

ELPARTS

# Einbauhinweis Steckdose



 **HERTH+BUSS**



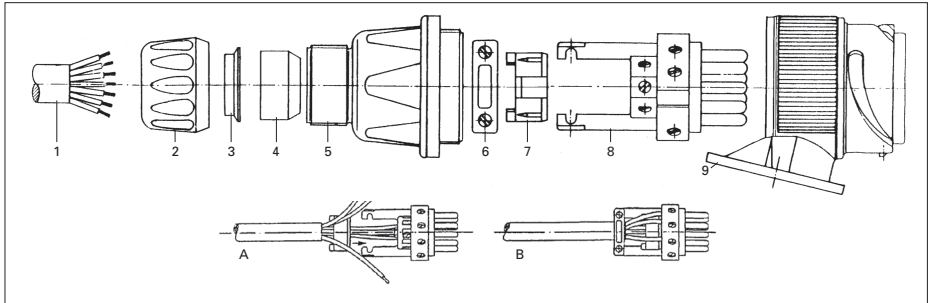
## Stecker

**Pol-Anzahl:** 13

**Spannung:** 24 V

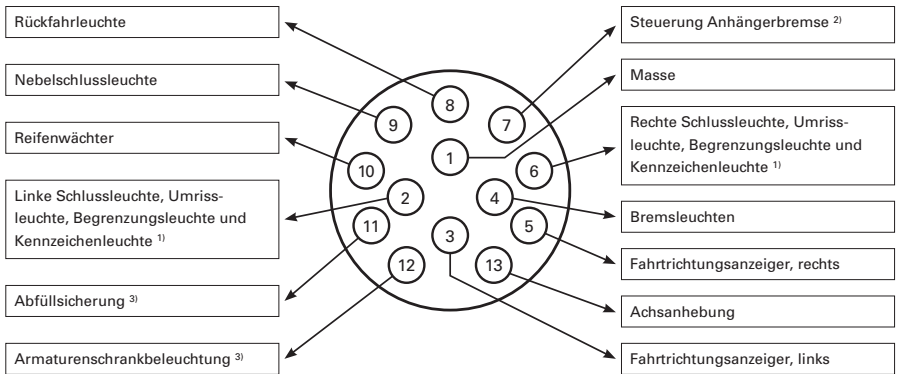
1. Mehradriges Kabel (Teil 1) ca. 30 mm abmanteln, Einzeladern 7 mm abisolieren und verzinnen.
2. Stecker (Teile 2–9) demontieren und Teile 2–5 lagerichtig in der dargestellten Reihenfolge (s. Abb.) auf Kabel schieben.
3. Kontaktschrauben für benötigte Pole zum Einführen der Einzeladern in Stifteinsatz (Teil 8) lösen.
4. Die 2 Schrauben der Zugentlastung (Teil 6) lösen. Zugentlastung vom Stifteinsatz abziehen und über Kabel schieben.
5. Innere Einzeladern Nr. 1–4 in zugehörige Kontakte stecken und Kontaktschrauben festziehen.
6. Isoliering (Teil 7) über die 4 inneren Einzeladern schieben, auf den Stifteinsatz stecken und ganz niederdrücken bis eine spürbare Verrastung erfolgt. (Abbildung A)
7. Äußere Einzeladern Nr. 5–13 in zugehörige Kontakte stecken und Kontaktschrauben festziehen. Dabei ist unbedingt darauf zu achten, dass jede Einzelader vollständig in die Kontaktbohrung eingeführt wird.
8. Kabel ausrichten, Zugentlastungsschelle in den Stegen des Stifteinsatzes positionieren und festziehen. (Abbildung B)
9. Den so montierten Stifteinsatz in Körper für Stifteinsatz (Teil 9) einstecken.  
**Achtung! Kodierstellung beachten. Korrekter Sitz ist nur in einer Stellung möglich.**
10. Anschließend Kappe (Teil 5) mit dem Körper für Stifteinsatz verschrauben und mit einem Gabelschlüssel SW 36 festziehen. (Nach „Überdrehung“ ist richtiger Festsitz erreicht.)
11. Gummitülle (Teil 4) an Kappe (Teil 5) anfügen (Gleitmittel empfehlenswert).
12. Überwurfmutter (Teil 2) mit Gleitring (Teil 3) auf Kappe (Teil 5) fest anschrauben.





**ähnlich ISO 11446**  
**13-polig, 24 Volt**

Belegungsplan



<sup>1)</sup> Die Kennzeichenbeleuchtung muss so angeschlossen werden, dass keine Lampe dieser Einrichtung mit den beiden Kontakten 2 und 6 verbunden ist.

<sup>2)</sup> Der Kontakt wird heute oftmals für andere Funktionen genutzt

<sup>3)</sup> Die Kontakte 11 und 12 sind nur bei einem ADR-System angeschlossen

Technische Daten:





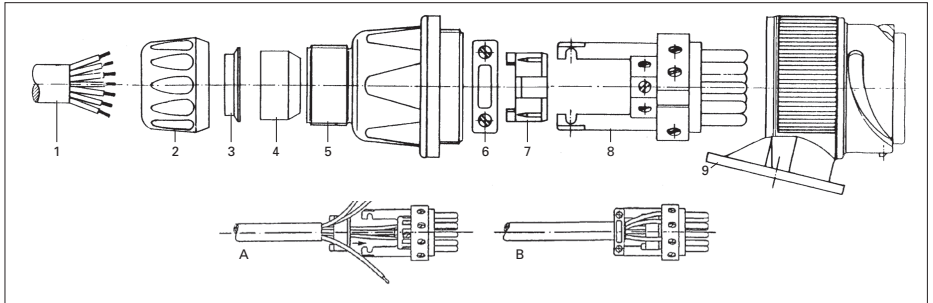
## Plug

**Number of pins:** 13

**Voltage:** 24 V

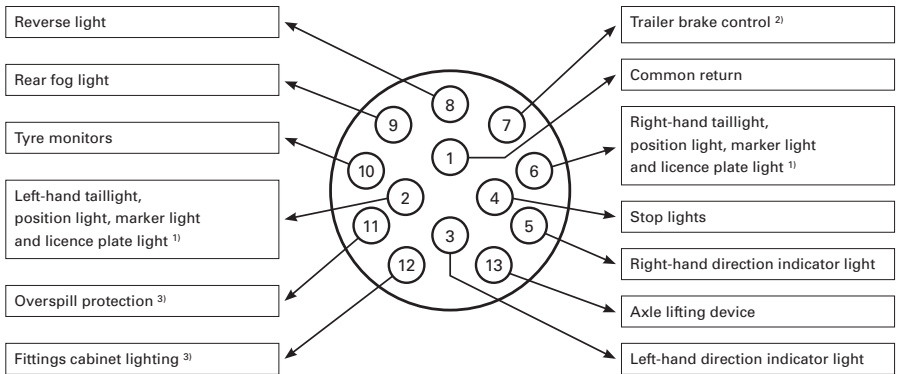
1. Dismantle the multicore cable (piece no. 1) by about 30 mm, strip the insulation of the single cores by 7mm and tin-plate them.
2. Dismount the plug (pieces nos. 2–9) and slide the pieces nos. 2–5 on the cables in the represented order (see. Fig.).
3. Loosen the contact screws for the poles required in order that the single cores can be entered into the pin insert (piece no. 8).
4. Loosen both screws of the strain relief clip (piece no. 6). Remove the strain relief clip from the pin insert and slide it over the cable.
5. Plug the internal single cores nos. 1–4 and tighten them by the contact screws.
6. Slide the insulation ring (piece no. 7) over the 4 internal single cores, put it on the pin insert and press it down until a lock is felt (Fig. A).
7. Plug the external single cores nos. 5–13 into the associated contacts and tighten them by the contact screws. By all means it must be ensured that each single core is entered into the contact bore completely.
8. Centre the cables, position the strain relief clip in the links of the pin insert and tighten them (Fig. B).
9. Put the pin insert mounted so far into the frame (piece no. 9) of the pin insert. Attention! The coded position must be observed. Correct fit is possible only with one position.
10. Then screw the cap (piece no. 5) to the frame of the pin insert and tighten it using a SW 36 open-end wrench. (A tight fit is reached when the screw is overturned).
11. Attach the rubber bushing (piece no. 4) to the cap (piece no. 5). (A lubricant may be helpful.)
12. Screw the nut (piece no. 2) with the slide ring (piece no. 3) tightly to the cap (piece no. 5)





similar to ISO 11446  
13-pin, 24 Volt

Allocation plan



<sup>1)</sup> The number plate lighting must be connected so that no lamp from this lighting is connected with the two contacts 2 and 6.

<sup>2)</sup> The contact is often used for other functions today

<sup>3)</sup> Contacts 11 and 12 are only connected in an ADR system

Technical data:





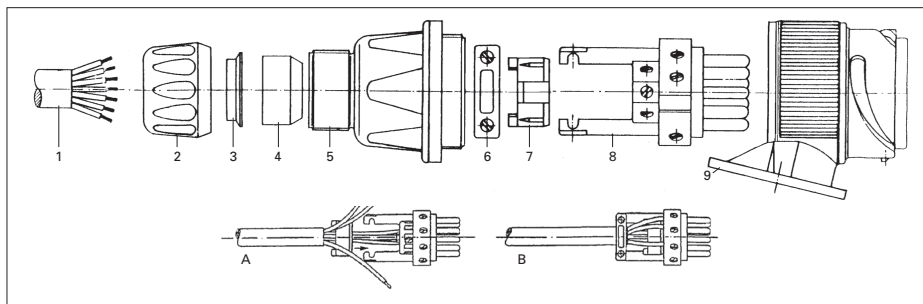
## Fiche

**Nombres de pôles :** 13

**Tension :** 24 V

1. Dénuder le câble à plusieurs fils (pièce 1) sur env. 30 mm, dénuder les fils individuels sur 7 mm et les étamer.
2. Démonter la fiche (pièces 2 à 9) et enfiler les pièces 2 à 5 en position correcte dans l'ordre indiqué (voir fig.) sur le câble.
3. Desserrer les vis de contact pour les pôles requis pour insérer les fils individuels dans l'insert mâle (pièce 8).
4. Desserrer les 2 vis de la décharge de traction (pièce 6). Retirer la décharge de traction de l'insert mâle et la faire passer par-dessus le câble.
5. Insérer les fils individuels intérieurs n° 1 à 4 dans les contacts correspondants et les fixer en serrant les vis de contact.
6. Faire passer la bague isolante (pièce 7) par dessus les 4 fils individuels intérieurs, la faire glisser sur l'insert mâle et l'enfoncer jusqu'à sentir l'encliquetage. (illustration A)
7. Insérer les fils individuels extérieurs n° 5 à 13 dans les contacts correspondants et les fixer en serrant les vis de contact. Il est important de veiller à ce que chaque fil individuel soit complètement inséré dans l'alésage de contact.
8. Aligner les câbles, positionner le collier de décharge de traction dans les tiges de l'insert mâle et le serrer. (illustration B)
9. Mettre l'insert mâle monté de cette façon en place dans le corps de l'insert mâle (pièce 9).  
**Attention ! Respecter la position codée. Une mise en place correcte est possible uniquement dans une position.**
10. Visser ensuite le capuchon (pièce 5) sur le corps de l'insert mâle et serrer les vis avec une clé à fourche SW 36. (Après le « foirage », le serrage adapté est atteint.)
11. Ajuster la gaine en caoutchouc (pièce 4) sur le capuchon (pièce 5) (l'utilisation d'un lubrifiant est recommandée).
12. Visser fermement l'écrou de raccord (pièce 2) avec la bague d'étanchéité (pièce 3) sur le capuchon (pièce 5).

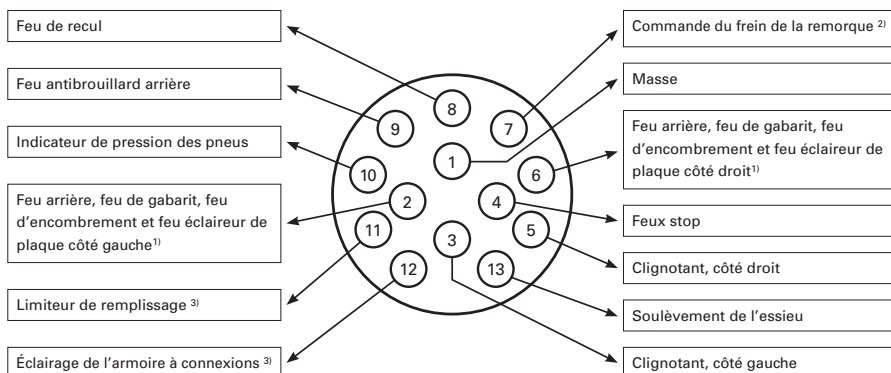




## similaire à ISO 11446

13 broches/24 volts

Schéma d'affectation



<sup>1</sup> L'éclairage de plaque doit être raccordée de façon à ce qu'aucune lampe de cette installation ne soit raccordée aux deux contacts 2 et 6.

<sup>2</sup> Le contact est aujourd'hui souvent utilisé pour d'autres fonctions.

<sup>3</sup> Les contacts 11 et 12 sont raccordés uniquement dans le cas d'un système ADR.

Caractéristiques techniques :





## Spina

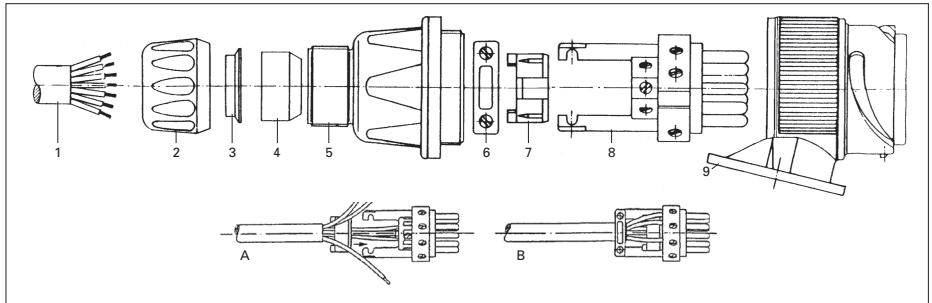
**Numero poli:** 13

**Tensione:** 24 V

1. Togliere la guaina dal cavo multipolare (parte 1) per ca. 30 mm. Spelare i conduttori singoli per 7 mm e stagnarli.
2. Smontare la spina (parti 2–9) e spingere sul cavo le parti 2–5 nella stessa direzione dell'impianto nella sequenza raffigurata (vedere fig.).
3. Allentare le viti di contatto per i poli necessari per inserire i conduttori singoli nell'inserto a spina (parte 8).
4. Allentare le 2 viti dello scarico della trazione (parte 6). Togliere lo scarico della trazione dall'inserto a spina e spingerlo sul cavo.
5. Inserire i conduttori singoli interni n. 1–4 nei relativi contatti e serrarli con le viti di contatto.
6. Spingere l'anello di isolamento (parte 7) sopra i 4 conduttori singoli interni, inserirlo nell'inserto a spina e spingerlo completamente verso il basso fino a quando non si blocca in modo percepibile (figura A).
7. Inserire i conduttori singoli esterni n. 5–13 nei relativi contatti e serrare le viti di contatto. Fare assolutamente attenzione che ogni conduttore singolo sia inserito completamente nel foro di contatto.
8. Allineare il cavo, posizionare la fascetta scarico della trazione nei traversini dell'inserto a spina e serrarla (figura B).
9. Inserire l'inserto a spina montato nel corpo per l'inserto a spina (parte 9).  
**Attenzione! Attenersi alla posizione di codifica. L'alloggiamento corretto è possibile solo in una posizione.**
10. Successivamente avvitare la calotta (parte 5) con il corpo per l'inserto a spina e serrare con una chiave fissa (apertura 36) (dopo la "spanatura" si raggiunge l'alloggiamento fisso corretto).
11. Aggiungere il passante in gomma (parte 4) sulla calotta (parte 5) (si consiglia l'uso di lubrificante).
12. Serrare bene il dado a calotta (parte 2) con l'anello scorrevole (parte 3) sulla calotta (parte 5).



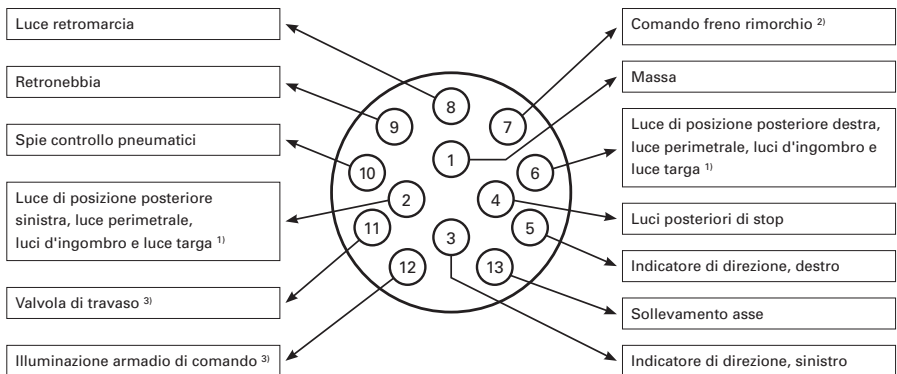




**Simile a ISO 11446**

**13 poli, 24 volt**

Schema di occupazione



<sup>1)</sup> L'illuminazione targa deve essere collegata in modo che nessuna lampadina del dispositivo sia collegata ai due contatti 2 e 6.

<sup>2)</sup> Il contatto viene oggi utilizzato spesso per altre funzioni

<sup>3)</sup> I contatti 11 e 12 sono collegati solo in un sistema ADR

Dati tecniche





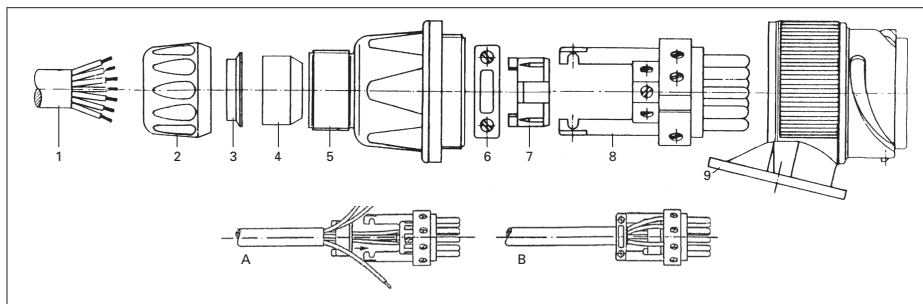
## Conector

**N.º de polos:** 13

**Tensión:** 24 V

1. Quitar el aislamiento del cable multifilar (parte 1) aprox. 30 mm, desnudar los alambres individuales 7 mm y estañar.
2. Desmontar el conector (parte 2-9) y deslizar las partes 2-5 en la posición correcta en el orden indicado (v. Fig.) en el cable.
3. Aflojar los tornillos de contacto necesarios para los polos, para introducir los alambres individuales en el inserto de clavijas (parte 8).
4. Aflojar los 2 tornillos de descarga de tracción (parte 6). Quitar la descarga de tracción del inserto de clavijas y deslizar en el cable.
5. Insertar alambres individuales interiores n.º 1-4 en el contacto correspondiente y apretar los tornillos de contacto.
6. Deslizar el anillo aislante (parte 7) en los 4 alambres interiores individuales, insertar en el inserto de clavijas y empujar hacia abajo del todo hasta que se produzca un encastre audible. (Figura A)
7. Insertar los alambres individuales exteriores n. 5-13 en los contactos correspondientes y apretar los tornillos de contacto. Al hacerlo es imprescindible que tenga cuidado para que cada alambre individual se introduzca del todo en el orificio de contacto.
8. Orientar el cable, posicionar la abrazadera de descarga de tracción en los resaltes del inserto de clavijas y apretar. (Figura B)
9. Insertar el inserto de clavijas así montado en el cuerpo para el inserto de clavijas (parte 9).  
**¡Atención! Tener en cuenta la posición de codificación. El asiento correcto es posible solo en una posición.**
10. Por último, enrosacar el capuchón (parte 5) con el cuerpo para el inserto de clavijas y apretar con una llave fija de entrecaras 36. (Después de "sobregirar" se logra el asiento fijo correcto.)
11. Unir la boquilla de goma (parte 4) al capuchón (parte 5) (es aconsejable usar producto deslizante).
12. Apretar la tuerca de racor (parte 2) con tubo deslizante (parte 3) en la caperuza (parte 5).

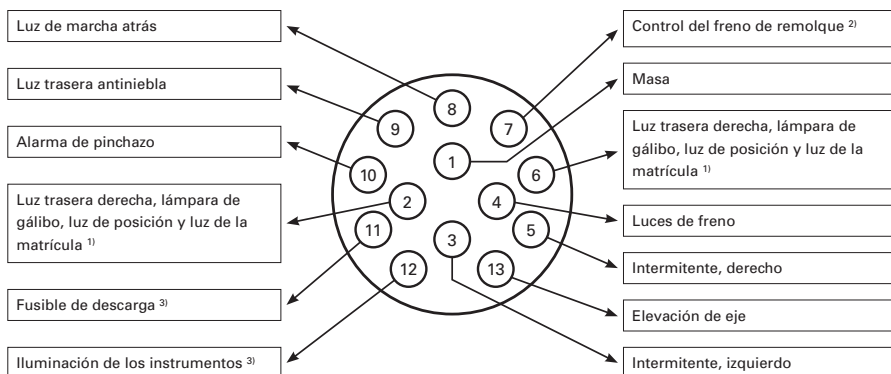




similar ISO 11446

13 polos, 24 voltios

Esquema de ocupación



<sup>1)</sup> La iluminación de la matrícula tiene que estar conectada de forma que ninguna bombilla de este dispositivo esté conectada con los dos contactos 2 y 6.

<sup>2)</sup> El contacto se utiliza con frecuencia actualmente para otras funciones

<sup>3)</sup> Los contactos 11 y 12 están conectados solo con un sistema ADR

Datos técnicos





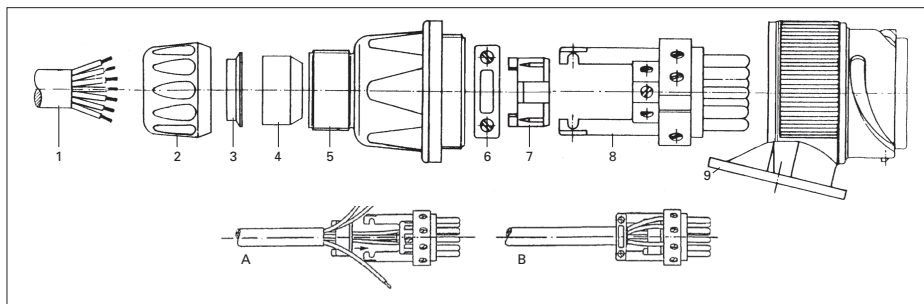
## Вилка

**Количество полюсов:** 13

**Напряжение:** 24 В

1. Удалите оболочку с многожильного кабеля (поз. 1) прим. на 30 мм, зачистите жилы на 7 мм и покройте оловом.
2. Демонтируйте вилку (поз. 2-9) и наденьте детали 2–5 в показанной последовательности (см. рис.) на кабель.
3. Ослабьте контактные болты необходимых полюсов для ввода жил в штифтовую вставку (поз. 8).
4. Ослабьте 2 болта приспособления для уменьшения растягивающего усилия (поз. 6). Снимите приспособление для уменьшения растягивающего усилия с штифтовой вставки и наденьте на кабель.
5. Вставьте внутренние жилы 1-4 в соответствующие контакты и затяните контактные болты.
6. Проведите изоляционное кольцо (поз. 7) через 4 внутренних жилы, установите на штифтовую вставку и прижмите до ощутимой фиксации. (рисунок А)
7. Вставьте внешние жилы 5-13 в соответствующие контакты и затяните контактные болты. Учтите, что каждую жилу необходимо полностью ввести в контактное отверстие.
8. Выровняйте кабель, расположите хомут приспособления для уменьшения растягивающего усилия в перемычках штифтовой вставки и затяните. (рис. В)
9. Вставьте смонтированную таким способом штифтовую вставку в корпус для штифтовой вставки (поз. 9).  
**Внимание! Учитывайте кодировку. Правильная посадка возможна только в одном положении.**
10. Затем свинтите крышку (поз. 5) с корпусом штифтовой вставки и затяните вилочным ключом размера 36. (Правильная фиксация достигается после «перекручивания».)
11. Присоедините резиновую втулку (поз. 4) к крышке (поз. 5) (рекомендуется использовать смазку).
12. Прочно привинтите накидную гайку (поз. 2) с кольцом (поз. 3) к крышке (поз. 5).

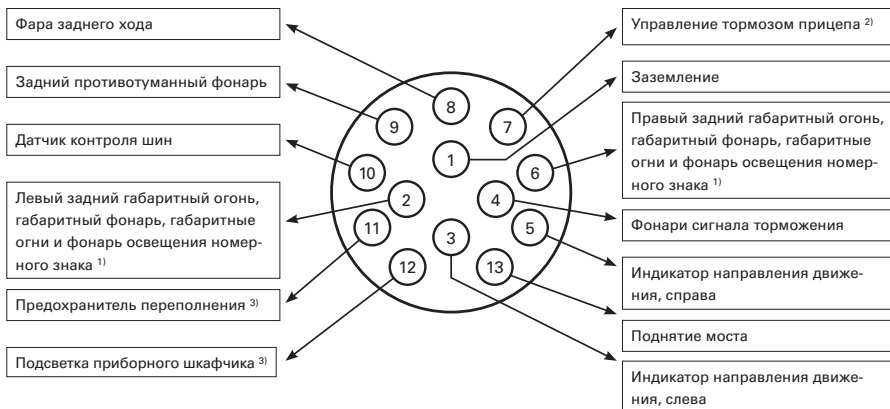




аналогично ISO 11446

13 контактов, 24 В

Схема назначения



<sup>1)</sup> Подсветка номерного знака должна быть подключена так, чтобы ни одна из ее лампочек не была соединена с обоими контактами 2 и 6.

<sup>2)</sup> В настоящее время контакт часто используется для других функций

<sup>3)</sup> Контакты 11 и 12 подключены только при использовании системы ADR

Технические характеристики





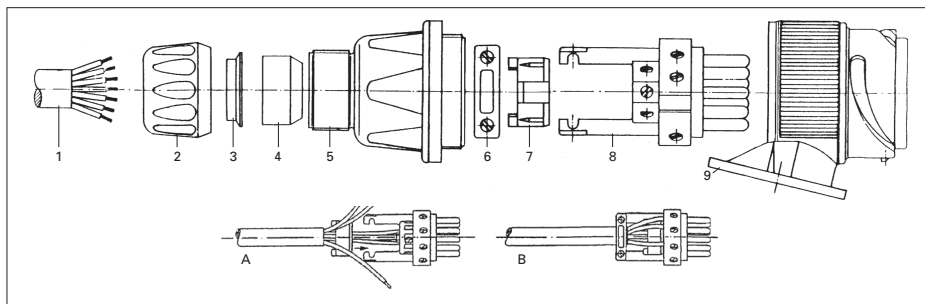
## Wtyczka

**Liczba biegunów:** 13

**Napięcie:** 24 V

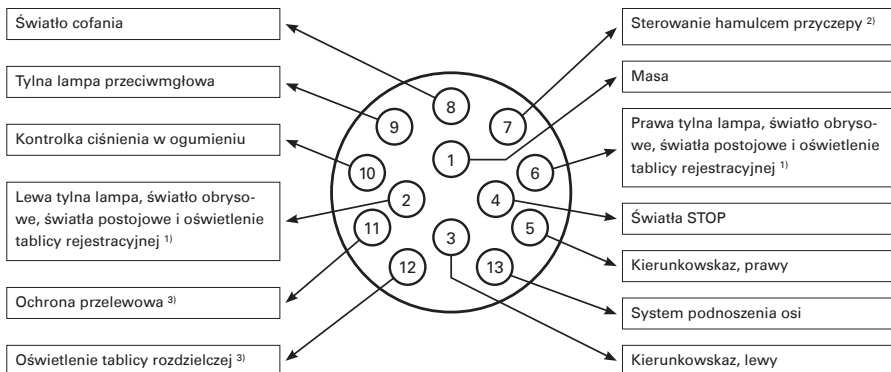
1. Zdjąć płaszcz z przewodu wielożyłowego (część 1) na długości ok. 30 mm, zdjąć izolację z żył kablowych na 7 mm i oczyścić je.
2. Zdemontować wtyczkę (części 2–9) i nasunąć części 2–5 na przewód zgodnie z przedstawioną kolejnością (zob. rys.).
3. Odkręcić śruby stykowe potrzebnych biegunów w celu umieszczenia żył w wkładce męskiej (część 8).
4. Odkręcić 2 śruby uchwytu kablowego odciążającego (część 6). Zdjąć uchwyt kablowy odciążający z wkładki męskiej i wsunąć przez kabel.
5. Umieścić wewnętrzne żyły nr 1–4 w odpowiednich stykach i dokręcić śruby stykowe.
6. Przeprowadzić pierścień izolacyjny (część 7) przez 4 wewnętrzne żyły, nałożyć na wkładkę męską i docisnąć, aż nastąpi odczuwalne zatrzaśnięcie. (rys. A)
7. Umieścić zewnętrzne żyły nr 5–13 w odpowiednich stykach i dokręcić za pomocą śrub stykowych. Koniecznie należy przy tym zwrócić uwagę, by każda żyła była w całości wprowadzona do otworu stykowego.
8. Wyrównać przewód, umieścić opaskę kablową odciążającą w przekładkach wkładki męskiej i docisnąć. (rys. B)
9. Zmontowaną w ten sposób wkładkę umieścić w korpusie (część 9).  
**Uwaga! Należy przestrzegać pozycji oznaczeń. Prawidłowe dopasowanie możliwe jest tylko w jednej pozycji.**
10. Następnie przykręcić pokrywę (część 5) do korpusu wkładki męskiej i dokręcić przy pomocy klucza widelkowego SW 36. (Prawidłowe pasowanie mocno wciskane osiągnane jest po „przekręceniu”)
11. Nałożyć tuleję gumową (część 4) na pokrywę (część 5) (zaleca się zastosowanie środka smarującego).
12. Dokręcić nakrętkę łączącą (część 2) z pierścieniem ślizgowym (część 3) do pokrywy (część 5).





**podobnie do ISO 11446**  
**13-biegunowy, 24 V**

Schemat połączeń



<sup>1)</sup> Oświetlenie tablicy rejestracyjnej musi być podłączone w taki sposób, by żadna lampa z tej instalacji nie była połączona ze stykami 2 i 6.

<sup>2)</sup> Ten styk jest obecnie często wykorzystywany do innych funkcji.

<sup>3)</sup> Styki 11 i 12 są podłączone tylko w przypadku systemu ADR.

Dane techniczne:



**Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG**  
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

**Herth+Buss France S.A.**  
270 Rue Col de La Chau | FR-26300 Chateauneuf sur Isere

**Herth+Buss Belgium**  
Rue de Fisine 9 | BG-5590 Achene